

Besluit van de Regent van 23 augustus 1948 betreffende het gebruik der talen in de Raad van State

(B.S., 23-24/08/1948, p. 6817; erratum¹ B.S., 08/10/1948, p. 8144)

Tekst, geconsolideerd door het coördinatiebureau

Versie toepasselijk vanaf 20/08/1956

De geconsolideerde tekst beperkt zich tot de verwerking van de wijzigingen die uitdrukkelijk in de originele tekst werden aangebracht.

Dit betekent dat er geen rekening werd gehouden met de talrijke impliciete wijzigingen die de tekst onderging. Zo kan artikel 1 beschouwd worden als een bepaling die zonder voorwerp is geworden, als gevolg van de opheffing van de adviesbevoegdheid van de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State bij artikel 3 van de wet van 15 september 2006 'tot hervorming van de Raad van State en tot oprichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen'.

Bovendien dienen alle verwijzingen naar de wet van 23 december 1946 'houdende instelling van een Raad van State' en naar de wet van 28 juni 1932 'op het gebruik der talen in bestuurszaken' gelezen te worden als verwijzingen naar de overeenstemmende bepalingen in respectievelijk de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 'op het gebruik van de talen in bestuurszaken'.

Lijst van de artikelen die gewijzigd worden met inwerkingtreding op 20/08/1956

Art. 2, 3, 4bis en 6.

Lijst van de wijzigende akten

1. [K.B. 15/07/1956](#) (B.S., 10/08/1956, p. 5336)

¹ Enkel wat de Franse tekst betreft.

Consolidatiemethode

1. Elke wijziging wordt aangegeven tussen vierkante haakjes; een voetnoot geeft achtereenvolgens het voorwerp van de wijziging aan, de wijzigende akte, het wijzigend artikel, de datum van inwerkingtreding ervan en eventueel de bepalingen met betrekking tot het temporeel toepassingsgebied, met inbegrip van de overgangsbepalingen.

2. De volgende redactionele vergissingen worden zonder specifieke verwijzing rechtgezet :

- a) fouten in de schrijfwijze (bijvoorbeeld: “eerste-voorzitter” met koppelteken; een vergeten hoofdletter aan het begin van een zin);
- b) fouten bij de leestekens, indien zij geen uitleg behoeven en de verbetering geen invloed heeft op de draagwijdte van de betrokken bepaling (bijvoorbeeld: een punt weggelaten aan het einde van een artikel; een komma weggelaten tussen het nummer van het artikel en de vermelding van de onderdelen; een komma weggelaten tussen woorden).

3. Met het oog op een eenvormige voorstelling van de geconsolideerde tekst werden de volgende regels toegepast, ongeacht de vorm waarin de teksten gepubliceerd werden in het Belgisch Staatsblad :

- a) “Artikel” wordt “Art.” behalve bij artikel 1;
- b) de leden van een artikel worden altijd gescheiden door een blanco regel;
- c) geen cursivering van bepalingen of structuurindelingen met een Latijnse nummering.

Geconsolideerde tekst (volgende pagina)

Artikel 1. De adviezen, door de afdeling administratie van de Raad van State aan de Ministers in uitvoering van artikel 6 van de wet van 23 december 1946 verstrekt, worden gesteld in de taal waarvan het gebruik is opgelegd bij artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1932.

Art. 2. In de gevallen voorzien bij artikel 7 van de wet van 23 december 1946, geschiedt de procedure in de taal voorzien bij artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1932, ongeacht de taal waarin de zaak bij de afdeling administratie afhankelijk is gemaakt.

Het gemotiveerd advies wordt uitgesproken in de taal van de aanvraag.

Indien de taal, waarin het advies dient uitgesproken, niet diegene is welke de belanghebbende overheid moet gebruiken, wordt de zaak onderworpen aan de tweetalige Kamer [...]².

Art. 3. De procedure vóór de afdeling administratie, beschikkende op grond van artikel 9 van de wet van 23 december 1946, geschiedt in de taal van de akte, het reglement of de beslissing waarvan de vernietiging is aangevraagd.

Wanneer deze akten, reglementen of beslissingen in de twee talen zijn gesteld, wordt de procedure gevoerd in de taal voorzien bij artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1932 betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken en, wanneer deze wet niet van toepassing mocht zijn, is de processuele taal de taal van de aanvraag. In beide onderstellingen worden de arresten [...]³ uitgesproken in de taal van de procedure.

In elk der in het voorgaande lid voorziene gevallen, kan de Eerste Voorzitter, zo hij zulks in het algemeen belang dienstig acht, inzonderheid bij verknochte zaken, besluiten tot verwijzing van de zaak naar de tweetalige kamer.

Art. 4. Bij uitspraak op grond van de artikelen 8 en 10 van de wet van 23 december 1946 wordt, overeenkomstig artikel 26 van deze wet, de taal gebruikt waarin de in eerste aanleg getroffen beslissing luidt.

Doet de afdeling uitspraak in eerste en laatste aanleg, dan geschiedt de procedure in de taal voorzien bij artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1932.

Geldt het een geschil tussen twee partijen, onderworpen aan de wet van 1932 en behorende tot verschillende taalregimes, dan wordt de zaak naar de tweetalige kamer verwezen en het arrest in de twee talen gewezen.

Hetzelfde geldt wanneer de beslissing in eerste aanleg is getroffen in een andere taal dan die van het (de) belanghebbend(e) bestuur(uren).

[**Art. 4bis.** De adviezen uitgebracht krachtens artikel 7 van de wet van 23 december 1946 en de arresten gewezen krachtens de artikelen 8, 9, en 10 van deze wet worden in het Nederlands en in het Frans gesteld.]⁴

² Woorden geschrapt bij K.B. 15/07/1956, art. 3, 1^o; iwt. 20/08/1956.

³ Woorden geschrapt bij K.B. 15/07/1956, art. 3, 2^o; iwt. 20/08/1956.

⁴ Art. 4bis ingevoegd bij K.B. 15/07/1956, art. 1; iwt. 20/08/1956.

Art. 5. De partijen, die niet beheerst zijn door de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 en voor de afdeling administratie van de Raad van State verschijnen, mogen voor hun gezegden en verklaringen, de taal gebruiken die zij verkiezen, zoals voorzien bij artikel 30 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Zo nodig, wordt een beroep gedaan op een vertaler. De kosten van vertaling komen ten bezware van de Staat.

Art. 6. De arresten en adviezen worden verstrekt in de Duitse taal, telkens wanneer het gaat om zaken betreffende een inwoner van de kantons Eupen, Malmedy, Sankt-Vith of van de gemeenten Membach, Gemmenich, Moresnet en Kalmis, die deze taal mocht hebben gevraagd.

[Deze arresten en adviezen worden eveneens in het Nederlands en in het Frans gesteld.]⁵

Art. 7. In de procedure vóór de tweetalige kamer, worden de geschreven akten, uitgaande van de Raad, in de twee talen gesteld. Het gebruik der talen ter terechtzitting wordt door de voorzitter derwijze geregeld dat de rechten der betrokken partijen volkomen gevrijwaard zijn.

Art. 8. Zijn nietig ieder verzoekschrift en iedere memorie, door een aan de wet van 28 juni 1932 onderworpen partij aan de Raad van State gericht in een andere taal dan die welke genoemde wet haar oplegt. De nietigheid wordt ambtshalve uitgesproken. De nietige akte stuit echter de termijnen van verjaring en van procedure. Deze termijnen lopen niet gedurende de instantie.

Art. 9. De administratieve werkzaamheden van de Raad van State en de organisatie van zijn administratieve diensten zijn beheerst door de bepalingen van de wet van 28 juni 1932 betreffende de hoofdbesturen van de Staat.

Art. 10. De Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit, dat dezelfde dag in werking treedt als de wet van 23 december 1946 tot instelling van de Raad van State.

⁵ Lid vervangen bij K.B. 15/07/1956, art. 2; iwt. 20/08/1956.